

Plaidoyer pour la désolidarisation des notions de pragmaticalisation et de grammaticalisation



Claire Badiou-Monferran
EA STIH (Université de Paris-Sorbonne)
<https://sites.google.com/site/clairebadioumonferran>
c.badiou.monferran@free.fr



Éva Buchi
UMR ATILF (CNRS & Université de Lorraine)
<http://www.atilf.fr/perso/buchi>
eva.buchi@atilf.fr

Plan

1. Introduction
2. Argument chronologique
3. Argument cognitif
4. Argument communicationnel
5. Argument sémantico-terminologique
6. Argument systémique
7. Conclusion

Bibliographie

- Aijmer, K. (1997). *I think* – an English modal particle. In Toril, S. & Olaf, J. W. (éd.), *Modality in Germanic Languages. Historical and Comparative Perspectives*, Berlin & New York : Mouton de Guyter, 1-47.
- Badiou-Monferran, C. (2006). Cohérence et cohésion en français classique : l'exemple de l'opposition *ne/ni* [...] *aussi vs ne/ni non plus*. In Calas, F. (éd.), *Actes du colloque des 17-19 février 2005, Cohérence et Discours*, Paris : Presses Universitaires de la Sorbonne, 229-240.
- Badiou-Monferran, C. (2007). Disparition de *ains* et évolution du système grammatical. In Combettes, B. & Marchello-Nizia, C. (éd.), *Actes du colloque « Diachro 2 » des 15-17 janvier 2004, Études sur le changement linguistique en français*, Nancy : Presses universitaires de Nancy, 7-27.
- Badiou-Monferran, C. (2008). Les disparitions de formes sont-elles des épiphénomènes ? In Durand, J., Habert, B. & Laks, B. (éd.) : *Congrès Mondial de Linguistique Française (Paris, 9-12 juillet 2008) – CMLF'08*. Paris : Institut de linguistique française : publication électronique, 147-158.
- Badiou-Monferran, C. (2011a). Changements de régime de normativité et changements linguistiques. Un cas d'école : les aléas de la locution *alors que* entre 1647 et 1770. In Branca, S., Fournier, J.-M., Grinshpun, Y. & Régent Susini, A. (éd.), *Langue commune et changements de normes*, Paris : Champion, 255-276.
- Badiou-Monferran, C. (2011b). Mais où est donc passé *doncque(s)* ? “Déflexivité” d'un marqueur et grammaticalisation d'une relation de cohérence. In Morel, M.A & Narjoux, C. (éd.), *Le français du 21^e siècle. Continuité et évolution (2). L'Information grammaticale*, 130, 5-10.

- Badiou-Monferran, C. (à paraître a). Grammaticalisation vs pragmaticalisation. Bref retour sur les éléments d'un débat. In Ayres-Bennett, W. (éd.), *L'histoire du français : état des lieux et perspectives*. Paris : Classiques Garnier.
- Badiou-Monferran, C. (à paraître b). *Les marqueurs d'inférence en français moderne (XVI^e-XXI^e siècle)*. Donc, alors, partant, par conséquent et quelques autres. Paris : Champion.
- Benzitoun, C., Buchi, É. & Polguère, A. (en préparation). Échographie linguistique de FINALEMENT. *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*.
- Bolly, C. & Degand, L. (2009). Quelle(s) fonction(s) pour *donc* en français oral ? Du connecteur conséquentiel au marqueur de structuration du discours. *Linguisticae Investigationes*, 32/1, 1-32.
- Brinton, L. J. (1996). *Pragmatic Markers in English : Grammaticalization and Discourse Functions*. Berlin & New York : Mouton de Gruyter.
- Brinton, L. J. & Traugott, E. C. (2005). *Lexicalization and Language Change*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Büchi, E. (1995). Typologie des délocutifs galloromans. In *Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia i Margarit*, Barcelone : Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1, 141-163.
- Büchi, E. (1998). Compte rendu de Radtke, E. (1994), *Gesprochenes Französisch und Sprachgeschichte. Zur Rekonstruktion der Gesprächskonstitution in Dialogen französischer Sprachlehrbücher des 17. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der italienischen Adaptionen*, Tübingen 1994. *Revue de linguistique romane*, 62, 281-287.
- Buchi, É. (2000). Approche diachronique du marqueur métadiscursif français *quoi* (« La pragmatisation d'un réévaluatif, quoi »). In Englebert, A. et al. (éd.), *Actes du XXII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruxelles, 23-29 juillet 1998)*, Tübingen : Niemeyer, 7, 81-91.
- Buchi, É. (2007a). Sur la trace de la pragmaticalisation de l'adverbe *toujours* (« Voyons toujours l'apport de la linguistique historique »). *Langue française*, 154, 110-125.
- Buchi, É. (2007b). Approche diachronique de la (poly)pragmaticalisation de français *déjà* (« Quand le grammème est-il devenu pragmatème, déjà ? »). In Trotter, D. (éd.) : *Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Aberystwyth 2004)*, Tübingen : Niemeyer, 3, 251-264.
- Buchi, É. (2008). Le passage de la sphère grammaticale à la sphère énonciative de l'adverbe français *encore* du point de vue de la linguistique historique (« C'est encore dans ce domaine-là qu'il y a la plus grande marge de progression »). In Baudot, D. & Kauffer, M. (éd.) : *Wort und Text. Lexikologische und textsyntaktische Studien im Deutschen und Französischen. Festschrift für René Métrich zum 60. Geburtstag*, Tübingen : Stauffenburg, 133-146.
- Buchi, É. & Städtler, Th. (2008). La pragmaticalisation de l'adverbe *enfin* du point de vue des romanistes (« Enfin, de celui des francisants qui conçoivent leur recherche dans le cadre de la linguistique romane »). In Durand, J., Habert, B. & Laks, B. (éd.) : *Congrès Mondial de Linguistique Française (Paris, 9-12 juillet 2008) – CMLF'08*. Paris : Institut de linguistique française : publication électronique (<http://www.linguistiquefrancaise.org/index.php?option=article&access=doi&doi=10.1051/cmlf/08161>), 159-171.
- Chambon, Jean-Pierre (à paraître). Étymologie lexicale, étymologie onomastique : quoi de neuf ? Un aperçu. In Casanova, E. et al. (éd.) : *Actes del 26^e Congrès Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques (València 2010)*, Berlin/New York, De Gruyter.
- Claridge, C. & Arnovick, L. (2010). Pragmaticalisation and Discursisation. In Jucker, A. H. & Taavitsainen, I. (éd.), *Historical Pragmatics*, Berlin & New York : De Gruyter Mouton, 165-192.
- Degand, L. & Fagard, B. (2011). *Alors* between discourse and grammar : the role of syntactic position. *Functions of Language*, 18, 19-56.
- DÉRom = Buchi, É. & Schweickard, W. (éd.). (2008–). *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom)*. Nancy : ATILF : <http://www.atilf.fr/DERom>.

- Diewald, G. (2006). Discourse particles and modal particles as grammatical elements. In Fischer, K. (éd.), *Approaches to Discourse Particles*. Oxford : Elsevier, 403-425.
- Dostie, G. (1998). Deux marqueurs discursifs issus de verbes de perception : de *écouter/regarder* à *écoute/regarde*. *Cahiers de lexicologie*, 73, 85-106.
- Dostie, G. (2004). *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique*. Bruxelles : De Boeck & Duculot.
- Ducrot, O. & Schaeffer, J.-M. (1995). *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*. Paris : Seuil.
- Erman, B. (2001). Pragmatic Markers revisited with a focus on *you know* in adult and adolescent talk. *Journal of Pragmatics*, 33, 1337-1359.
- Erman, B. & Kotsinas, U.-B. (1993). Pragmaticalization : The case of *ba'* and *you know*. *Studier i modern språkvetenskap*, 10, 76-93.
- FEW = Wartburg, W. von et al. (1922–2002). *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes* (25 vol.). Bonn/Heidelberg/Leipzig-Berlin/Bâle : Klopp/Winter/Teubner/Zbinden.
- Frantext = ATILF (2002–). *Frantext. Outil de consultation de ressources informatisées sur la langue française*. Nancy : ATILF : <http://www.frantext.fr>.
- Givón, T. (1971). Historical syntax and synchronic morphology : an archaeologist's field trip. *Proceedings of the Annual Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 58, 18-29.
- Hansen, M.-B. Mosegaard (1998). *The Function of Discourse Particles. A study with special reference to spoken standard French*. Amsterdam/Philadelphie : Benjamins.
- Hansen, M.-B. Mosegaard (2008). *Particles at the Semantics/Pragmatics Interface : Synchronic and Diachronic Issues. A Study with Special Reference to the French Phasal Adverbs*. Bingley : Emerald.
- Heine, B. (2002). On the role of context in grammaticalization. In Wischer, I. & Diewald, G. (éd.), *New Reflections on Grammaticalization*. Amsterdam : Benjamins, 83-101.
- Hybertie, C. (1996). *La Conséquence en français*. Paris : Ophrys.
- Kremer, D. (éd.). (1997). *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom). Présentation d'un projet*. Tübingen : Niemeyer.
- Kroch, A. (1994). Morphosyntactic variation. In Beals, K. (éd.), *Proceedings of the 30th annual meeting of the Chicago Linguistics Society*, Chicago : Chicago Linguistics Society, 2, 180-201.
- Legallois, D. & François, J. (dir.) (2006). *Autour des grammaires de construction et de patterns*. Caen : Centre de Recherches Inter-langues sur la Signification en Contexte.
- Lehmann, C. (1995 [1982]). *Thoughts on Grammaticalization*. Munich/Newcastle : LINCOM.
- Marchello-Nizia, C. (2006). *Grammaticalisation et changement linguistique*. Bruxelles : De Boeck.
- Meillet, A. (1912). L'évolution des formes grammaticales. *Scientia : rivista di scienza. Organo internazionale di sintesi scientifica*, 12, n° 26/6, 384-400.
- Moreno Cabrera, J. C. (1998). On the Relationships between Grammaticalization and Lexicalization. In Giacalone Ramat, A. & Hopper, P. J. (éd.), *The Limits of Grammaticalization*, Amsterdam & Philadelphie : Benjamins, 211-227.
- Ponchon, T. (2004). La polysémie de *donc* en français médiéval et ses incidences sur la phrase. *Modèles linguistiques*, 25, 247-259.
- Prévost, S. (2003). La grammaticalisation. Unidirectionnalité et statut. *Le français moderne*, 71, 144-166.
- Prévost, S. (2011). *A propos : from verbal complement to 'utterance marker' of discourse shift*. *Linguistics*, 49/2, 391-413.
- TLF = Imbs, P./Quemada, B. (dir.) (1971–1994). *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècle (1789–1960)*, 16 vol. Paris : Éditions du CNRS/Gallimard.
- TLF-Étym = Steinfeld, N. (dir.). (2005–). *Programme de recherche « TLF-Étym » (révision sélective des notices étymologiques du Trésor de la langue française informatisé)*. Nancy : ATILF : <http://www.atilf.fr/tlf-etym>.

- Trask, R. L. (2000). *The Dictionary of Historical and Comparative Linguistics*. Édimbourg : Edinburgh University Press.
- Traugott, E. C. (1995). The Role of the Development of Discourse Markers in a Theory of Grammaticalization. Manchester : ICHL XII.
- Traugott, E. C. & Dasher, R. B. (2002). *Regularity in Semantic Change*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Waltereit, R. (2006). The rise of discourse particles in Italian : a specific type of language change. In Fischer, K. (éd.), *Approaches to Discourse Particles*. Amsterdam : Elsevier, 65-82.